

ЧЕЛОВЕК СЛОВА

Ф. А. КЛЕЙНШМИД

DER MANN VON WORT

F. A. KLEINSCHMID

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

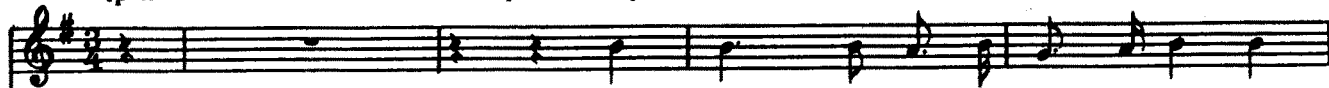


Перевод с немецкого М. Комарицкого

Op. 99

Gemäß dem verschiedenen Ausdruck in den Versen piano und forte

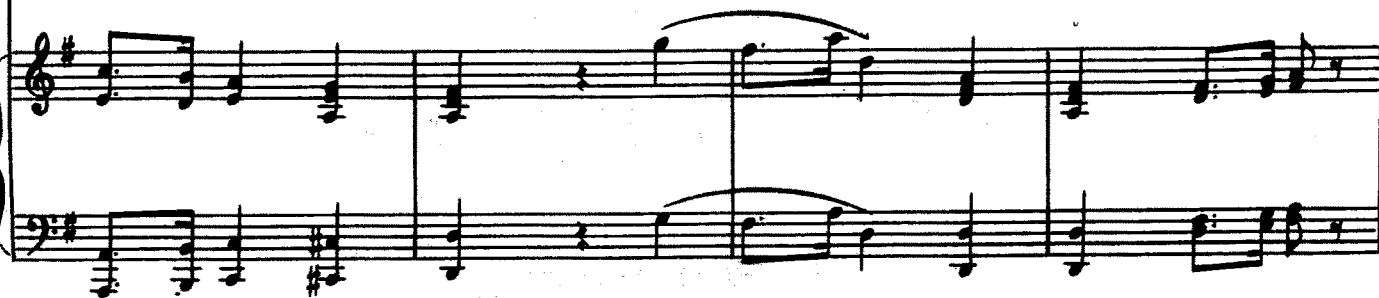
[р или f в зависимости от содержания куплетов]



Я ждал те-бя, но в э- тот раз ты
Du sag- test, Freund, an die- sen Ort komm'



не пришел в у- слов-ный час. Да, э- то ты ль, ска-
ich zu- rück, das war dein Wort. Du ka- mest nicht; ist



- жи, ста-рик, ко- му я ве- рить так при-вык, ко- му я ве- рить
das ein Mann, auf des- sen Wort man trau- en kann, auf des- sen Wort man



так при-вык?
 trau-en kann?

p *cresc.* *f*

До-стой-ней нет сре-ди муж-чин то-го, кто сло-ву
 Fast grö-ßer bild' ich mir nichts ein, als sei-nes Wor-tes

f *p*

гос-по-дин, а кто е-го на-ру-шит, тот меж
 Mann zu sein: wer Wor-te, gleich den Wei-bern, bricht, ver-

cresc. *cresc.*

на-ми ба-бой про-слы-вет, меж на-ми ба-бой про-слы-вет.
 -dient des Man-nes Na-men nicht, ver-dient des Man-nes Na-men nicht.

f *p*

Лер-
Ein

cresc. *f* *sf* *p*

-ко сло-ва сле-та-ют сущ у тех, кто лжив, болт-
Wort, ein Mann-war deut-scher Klang, der von dem Mund zum

cresc.

-лив и пуст, но есть сло-ва, как сталь клин-ка, как
Her-zen drang, und das der Schlag von deut-scher Hand, gleich

cresc. *cresc.*

дру-га вер-на-я ру-ка, как дру-га вер-на-я ру-ка.
heil'-gen Ei-den fest ver-band, gleich heil'-gen Ei-den, fest ver-band.

f *p*

cresc. *f*

Кто ве-рен сло-ву-смел и горд, пу-скай гро-зит е-
 Und die- ses Wort, das er dir gab, brach nicht die Furcht im

f *p*

-му сам черт; ни страх, ни лесть, ни жен-ский взгляд не
 na- hen Grab, nicht Wei- ber- gunst noch Men- schen- zwang, nicht

cresc. *cresc.*

по-вер-нут е-го на-зад, не по-вер-нут е-
 Gold, nicht Gut noch Für- sten- rang, nicht Gold, nicht Gut noch

f *f*

-го на-зад.
 Für- sten- rang.

p *cresc.* *f*

Коль пред - ков честь в те - бе жи - ва, за -
 Wenn so dein deut - scher Ah - ne sprach, dann

sf *p*

- ставь це - нить сво - и слова и по - сту - пай, коль
 folg, als Sohn, dem Va - ter nach, der sei - nen Eid - „Ein

cresc. сло - во дашь, как нам ве - лит о - бы - чай наш, как
 Wort, ein Mann“ - als Mann von Wort ver - bür - gen kann, als

cresc. *f*

нам ве - лит о - бы - чай наш.
 Mann von Wort ver - bür - gen kann.

p *cresc.* *f*

И ты тогда вернешь вполне се-
 Nun sind wir auch der Deutschen wert, des

-бе до-ве- рье, дру- га мне. Так ру- ку дай без
 Vol- kes, das die Welt ver- ehrt. Hier mei- ne Hand; wir

cresc.
 лиш-них слов, и я об-нять те- бя го- тов, и я об-нять те-
 schla- gen ein, und wol- len deut- sche Män- ner sein, und wol- len deut- sche

-бя го- тов!
 Männer sein.